



Instituto Gregoriano de Curitiba

Santa Missa na Forma Tradicional do Rito Romano
Imaculada Conceição da Santíssima Virgem Maria

Texto extraído do Missale Romanum 1962, adaptado às determinações do motu proprio “Traditionis Custodes”, publicado em julho de 2021.

Festa de 1ª classe – Paramentos brancos

Intróito (Isaías 61, 10; Salmo 29, 2)

Gaudens gaudébo in Dómino, et exsultábit
ánima mea in Deo meo: quia índuit me
vestiméntis salútis: et induménto justítiæ
circúmdedit me, quasi sponsam ornátam
monílibus suis. *Ps.* Exaltábo te, Dómine,
quóniam suscepísti me: nec delectásti
inimícos meos super me. *℣* Gloria Patri...

Rejubilará no Senhor o meu coração e a
minha alma exultará de alegria no meu
Deus, porque me adornou com galas de
salvação e me cobriu com um manto de
justiça, como esposa ornada com os seus
colares. *Sl.* Louvar-Vos-ei, Senhor, porque
me recebestes, e não consentistes que
zombassem de mim os que me queriam
mal. *℣* Glória ao Pai...

Coleta

Deus, qui per immaculátam Vírginis
Conceptionem dignum Fílio tuo
habitáculum præparásti: quæsumus; ut, qui
ex morte ejúsdem Fílii tui prævísa eam ab
omni labe præservásti, nos quoque mundos
ejus intercessióne ad te perveníre concédas.

Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum
Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et
regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per
ómnia sæcula sæculórum.

℞ Amen.

Ó Deus, que pela Imaculada Conceição da
Virgem preparastes para vosso Filho digna
morada, nós Vos suplicamos humildemente
que, assim como, em atenção aos
merecimentos desse mesmo Filho, Vos
dignastes preservá-la de toda a mácula, nos
concedais igualmente, por sua intercessão,
a graça de chegarmos a Vós limpos do
pecado.

Pelo mesmo Nosso Senhor Jesus Cristo,
vosso Filho, que, sendo Deus, convosco
vive e reina na unidade do Espírito Santo,
por todos os séculos dos séculos.

℞ Amém.

Epístola (extraída do livro dos Provérbios 8, 22-35)

Léctio libri Sapiéntiæ.

Dóminus possédit me in início viárum suárum, ántequam quidquam fáceret a princípio. Ab æténo ordináta sum, et ex antíquis, ántequam terra fíeret. Nondum erant abyssi, et ego jam concépta eram: necdum fontes aquárum erúperant: necdum montes gravi mole constítierant: ante colles ego parturiébar: adhuc terram non fécerat et flúmina et cárdines orbis terræ. Quando præparábat cælos, áderam: quando certa lege et gyro vallábat abyssos: quando æthera firmábat sursum et librábat fontes aquárum: quando circúmdabat mari términum suum et legem ponébat aquis, ne transírent fines suos: quando appendébat fundaménta terræ. Cum eo eram cuncta compónens: et delectábar per singulos dies, ludens coram eo omni témpore: ludens in orbe terrárum: et delíciæ meæ esse cum fíliis hóminum. Nunc ergo, fílii, audíte me: Beáti, qui custódiunt vías meas. Audíte disciplínam, et estóte sapiéntes, et nolíte abjícere eam. Beátus homo, qui audit me et qui vígilat ad fores meas, quotidie, et obsérvat ad postes óstii mei. Qui me invénerit, invéniet vitam et háuriet salútem a Dómino.

℟ Deo gratias.

O Senhor me criou no início de suas obras, antes de ter feito coisa alguma, no princípio; desde a eternidade fui designada, desde os tempos antigos, antes que a terra fosse feita. Ainda não havia os abismos, e eu já fora concebida, quando ainda não havia os mananciais das águas: antes que emergissem as montanhas, antes das colinas, eu fui dada à luz. Ele ainda não havia feito a terra e os campos, nem os primeiros elementos do orbe terrestre. Quando ele preparava os céus, ali eu estava, quando demarcava a abóboda sobre os abismos; quando firmava as nuvens lá no alto e as fontes do abismo mostravam sua violência; quando fixava ao mar os seus limites, para que as águas não transgredissem sua ordem, e lançava os fundamentos da terra, eu estava ao seu lado como mestre-de-obras; eu era seu encanto, dia após dia, brincando, todo o tempo, na sua presença, brincando na superfície da terra e alegrando-me em estar com os filhos de Adão. Agora, meus filhos, escutai-me: felizes os que guardam meus caminhos! Ouvi a instrução para vos tornardes sábios, e não a desprezeis. Feliz aquele que me escuta, velando em meu portal cada dia, guardando os umbrais da minha porta! Quem me encontrar, encontrará a vida e gozará das delícias do Senhor.

℟ Graças a Deus.

Gradual (*Judite 13, 23; 15, 10*)

Benedícta es tu, Virgo María, a Dómino Deo excélso, præ ómnibus muliéribus super terram. ʘ Tu glória Jerúsalem, tu lætítia Israél, tu honorificéntia pópuli nostri.

Bendita és, Virgem Maria, pelo Senhor, Deus excelso, sobre todas as mulheres da terra. ʘ Tu és a glória de Jerusalém, a alegria de Israel, tu és o orgulho do nosso povo.

Aleluia (*Cântico dos Cânticos 4, 7*)

Allelúia, allelúia. ʘ Tota pulchra es, María: et mácula originális non est in te. Allelúia.

Aleluia, aleluia. ʘ Toda és formosa, ó Maria, em ti não há mácula original. Aleluia.

Evangelho (*segundo São Lucas 1, 26-28*)

Dominus vobiscum.

℟ Et cum spiritu tuo.

Sequentia Sancti Evangelíi secundum Lucam.

℟ Gloria tibi, Domine.

In illo témpore: Missus est Angelus Gábriel a Deo in civitátem Galiléæ, cui nomen Náza-reth, ad Vírginem desponsátam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David, et nomen Vírginis María. Et ingrèssus Angelus ad eam, dixit: Ave, grátia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus.

℟ Laus tibi, Christe.

O Senhor seja convosco

℟ E com vosso espírito.

Sequência do santo Evangelho segundo Lucas.

℟ Glória a Vós, Senhor.

Naquele tempo: O anjo Gabriel foi enviado por Deus a uma cidade da Galiléia, chamada Nazaré, a uma virgem prometida em casamento a um homem de nome José, da casa de Davi. O nome da virgem era Maria. O anjo entrou onde ela estava e disse: “Alegra-te, cheia de graça! O senhor está contigo. Bendita és tu entre as mulheres”.

℟ Louvor a Vós, ó Cristo.

Antífona de Ofertório (*Lucas 1, 28*)

Ave, María, grátia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus. Allelúia.

Ave, Maria, cheia de graça, o Senhor é contigo, bendita és tu entre as mulheres, aleluia.

Secreta

Salutárem hóstiam, quam in solemnitate Immaculatæ Conceptionis beátæ Vírginis Mariæ tibi, Dómine, offérimus, súscipe et præsta: ut, sicut illam tua grátia præveniēte ab omni labe immúnem profitémur; ita ejus intercessióne a culpis ómnibus liberémur.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum...

℟ Amen.

Aceitai, Senhor, a hóstia salutar que na solenidade da Imaculada Conceição da bem-aventurada Virgem Maria Vos oferecemos, e fazei com que, proclamando-a isenta de toda a mácula em virtude da prevenção da vossa graça, possamos libertar-nos, por sua intercessão, do jugo de nossas culpas.

Por Nosso Senhor Jesus Cristo...

℟ Amém

Prefácio da Santíssima Virgem

Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens atérne Deus: Et te in Conceptione immaculáta beátæ Maríæ semper Vírginis collaudäre, benedícere et prædicäre. Quæ et Unigénitum tuum Sancti Spíritus obumbratióne concépit: et, virginitátis glória permanénte, lumen ætérnum mundo effúdit, Jesum Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítte júbeas, deprecámur, súpplīci confessiōne dicētes:

℟ Sanctus...

É verdadeiramente digno e justo, necessário e salutar que sempre e em toda a parte Vos demos graças, Senhor, Pai santo, Deus onipotente e eterno, e nesta Conceição Imaculada da bem-aventurada sempre Virgem maria, Vos louvemos, bendigamos e glorifiquemos, por ter Ela misteriosamente concebido do Espírito Santo o vosso Unigênito Filho e, conservando intacta a glória da sua virgindade, ter dado ao mundo a luz eterna, Jesus Cristo Nosso Senhor, pelo qual louvam os Anjos a vossa majestade, a adoram as Dominações, a reverenciam as Potestades, a celebram os Céus e as Forças celestes, com os bem-aventurados Serafins, unidos todos em comum exultação. Juntas com as deles, Vos pedimos aceiteis as nossas vozes, que em súplice louvor Vos aclamam:

℟ Santo...

Antífona de Comunhão

Gloriósā dicta sunt de te, Maríā: quia fecit tibi magna qui potens est.

De ti se disseram coisas gloriosas, ó Maria, porque operou em ti maravilhas o Deus onipotente.

Pós-Comunhão

Sacraménta, quæ sumpsimus, Dómine, Deus noster: illíus in nobis culpæ vúlnera réparent; a qua immaculátam beátæ Maríæ Conceptionem singuláriter præservásti. .

Que o sacramento, Senhor, que recebemos, repare em nós os danos do pecado, de que, por especial privilégio, isentaste a Conceição Imaculada da bem-aventurada Virgem Maria.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟ Amen.

Por Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo por todos os séculos dos séculos.

℟ Amém.